

Письмо Максима Горькаго грузинамъ.

Въ Баку основалось грузинское общество переводчиковъ, которое поставило своей цѣлью познакомить русскую читающую публику съ произведеніями грузинскихъ писателей и тѣмъ способствовать культурному сближенію двухъ народовъ. Идейными руководителями переводчиковъ являются такіе видные грузинскіе публицисты, какъ переводимецъ Н. Н. Жорданія и Г. Ласхишвили. Редактировать переводы принялъ на себя Максимъ Горькій, который весьма сочувственно отнесся къ этому дѣлу и написалъ обществу между прочимъ слѣдующее:

„Мнѣ думается, — пишетъ онъ, — что я окажусь полезнымъ для предпринятаго вами дѣла. На мой взглядъ вашъ начинъ, кромѣ того, что достоинъ похвалы и всяческаго поощренія, является вмѣстѣ съ тѣмъ весьма кстати, такъ какъ мы переживаемъ такой моментъ, когда съ усиленнымъ темпомъ должно пойти духовное объединеніе всей Россіи, въ противовѣсъ тѣмъ общественнымъ силамъ, которыя ведутъ ее къ разложенію.

Подъ этимъ объединеніемъ я не разумѣю гегемонію культуры какого-либо одного народа, живущаго въ предѣлахъ Россійской имперіи, нѣтъ, я подразумѣваю необходимость свободного, непринужденнаго союза различныхъ народовъ, которые должны объединиться на основахъ своихъ культурныхъ и историческихъ правъ, способствуя своему національному самоопредѣленію. Какъ вамъ извѣстно, проченъ и могуществененъ союзъ только свободныхъ сторонъ.

Я не публицистъ, но жажда необходимой борьбы съ зоологическимъ націонализмомъ нашего времени, меня захватила совершенно неожиданно; по-моему глубокому мнѣнію, въ такомъ же положеніи чувствуютъ себя и многіе мои соотечественники.

Что же касается въ частности поставленной вами цѣли, то я просилъ бы переслать мнѣ теперь же переводы съ грузинскихъ пи-

сателей. Вмѣстѣ съ тѣмъ прошу выслать тѣ №№ „Современника“, въ которыхъ помѣщены статьи: „Современное состояніе Грузіи, ея нужды и чаянія“, „Обзоръ грузинской литературы“ и др.

Редактировать переводы съ грузинскаго языка мнѣ кажется для себя труднымъ, но разъ вы находите это нужнымъ, я берусь; мнѣ понадобится только помощникъ, который хорошо зналъ бы грузинскій языкъ и литературу. Если есть на русскомъ языкѣ что-нибудь о грузинской исторіи и въ частности объ исторіи литературы, прошу также переслать“ („Ут. Рос.“)